**ПОЛОЖЕНИЕ О ПРАКТИКУМЕ ПО ПИСЬМЕННОМУ ПЕРЕВОДУ**

**Дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации»**

**I. Цель, задачи и содержание практикума**

Практикум по письменному переводу является составной частью дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» и представляет собой первый этап квалификационного экзамена.

Практикум состоит 1) в выполнении письменного перевода англоязычного текста профессиональной направленности, соответствующей основной профессиональной образовательной программе слушателя общим объемом 100 000 знаков. Для расчета количества страниц принимается количество печатных знаков на одну страницу в тексте оригинала, которое вместе с пробелами должно составлять не менее 1800 печатных знаков; 2) выполнении теоретической части – научно-исследовательской работы объемом 25-30 печатных листов; 3) составлении глоссария терминов, общим объемом 50 единиц.

Подбор материалов для перевода студент осуществляет самостоятельно, в случае затруднений студент имеет право обратиться за консультацией к своему руководителю.

Успешное выполнение письменного перевода является условием допуска ко второму этапу квалификационного экзамена. Общая оценка за экзамен выставляется по совокупности результатов первого и второго этапов. В спорных случаях результат первого этапа превалирует над результатом второго этапа, кроме того, при выставлении итоговой оценки может учитываться текущая успеваемость студента.

**II. Организация работы по практикуму**

Практикум по письменному переводу осуществляется в соответствии с утвержденным учебным планом по подготовке слушателей дополнительной образовательной программы профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации» для получения соответствующей квалификации и проводится в 4 семестре второго года обучения.

Ответственным за организацию работы является руководитель программы.

Для руководства практикумом студентов руководителем программы назначаются руководители-преподаватели факультета иностранных языков, которые

1) оказывают помощь студентам в соответствии с установленным графиком проведения консультаций;

2) осуществляют контроль за:

* соблюдением сроков выполнения практикума;
* соответствием содержания практикума предъявляемым требованиям;
* формой и сроками отчетности;

3) выставляют оценку за практикум в зачетную ведомость и зачетные книжки студентов;

**III. Форма отчетности**

Практикум по письменному переводу оформляется в печатном виде в соответствие со следующими требованиями.

***Требования по оформлению практикума:***

* формат листа – А4,
* шрифт – New Times Roman,
* размер шрифта – 14,
* межстрочный интервал – 1,5,
* абзац – 1,25 см,
* левое поле – 30 мм, правое – 10 мм, верхнее и нижнее – 20 мм,
* нумерация страниц русского текста – сквозная с указанием номера арабской цифрой внизу страницы справа (кроме титульной страницы);
* оглавление с указанием заголовков всех разделов, количества печатных знаков текста-оригинала и номера страницы (подшивается в начале работы);
* библиографическое описание текстов оригиналов.

В случае невозможности представить текст-оригинал в word, можно приложить к отчету сканированные или ксерокопированные версии.

Преподаватель также имеет право не проверять практикум, если

* текст перевода не был качественно отредактирован после использования компьютерных программ-переводчиков;
* английский текст имеет русский перевод, сделанный другим студентом, либо профессиональным переводчиком (в Интернете или каком-либо печатном источнике).

Слушатель программы имеет право консультироваться у своего руководителя практикума в случае возникновения каких-либо затруднений.

Предусматривается следующая последовательность расположения частей практикума:

1. Текст – оригинал
2. Текст – перевод
3. Теоретическая часть
4. Глоссарий